

# 十日町 商工会議所会報

9

2024 No.582

会員数：1,223事業所



写真右：原倫太郎+原游「阿弥陀渡り」(越後妻有里山現代美術館 MonET)  
モネ船長と87日間の四角い冒険 Photo by Nakamura Osamu

写真左：原倫太郎+原游「The Long and Winding River (tunnel and table)」  
(明石の湯) モネ船長と87日間の四角い冒険

## 大地の芸術祭開催中！

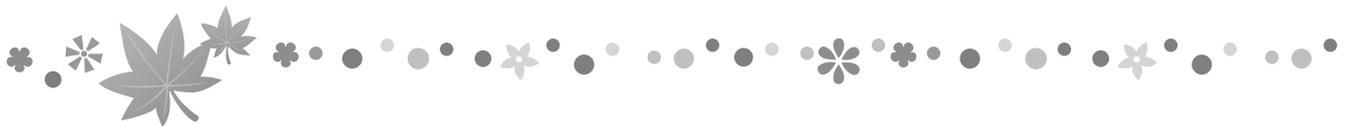
11月10日(日)まで「大地の芸術祭 越後妻有アートトリエンナーレ2024」開催中です！（火・水曜定休）

### 十日町商工会議所

〒948-0088 新潟県十日町市駅通り17番地  
TEL(025)757-5111 FAX(025)752-6044  
E-mail info@tokamachi-cci.or.jp URL <http://www.tokamachi-cci.or.jp>

### 本号の主な内容

- 会員ひろば ————— P4  
「創業屋ひで蔵」を訪問しました
- 健康ワンポイントアドバイス ————— P5  
「治療と仕事の両立支援」  
十日町労働基準監督署 署長 渡邊宏紀 氏
- 十日町商工会議所 WEBセミナーのご案内 — P6
- 青年部コーナーほか ————— P8



# 「とおかまち秋の大売り出し」を開催します

当所商業部会では、9月1日(日)から10月15日(火)まで、88店舗の参加のもと「とおかまち秋の大売り出し」を開催いたします。期間中、参加店でのお買物3,000円ごとに応募券を配布。抽選により総額175万円分のお買物券や、一度は泊まりたい県内宿泊施設のペア宿泊券などが当たります。

是非この機会に、参加店でのお買い物をお楽しみください。  
詳細につきましては、折込チラシをご覧ください。



共済還元  
事業

## 「アクサワインとフランス料理の夕べ」 を開催しました！

当所共済制度に一定額以上ご加入いただいている方を対象に日頃のご愛顧への感謝の気持ちを込めまして、7月26日(金)午後6時よりラポート十日町にて、共済加入者感謝の集い「アクサワインとフランス料理の夕べ」を開催しました。

高橋副会頭の挨拶に続き、佐野専務理事による乾杯でスタートしました。途中、フルーツ籠盛りやアクサワインなどが当たるお楽しみ大抽選会も実施し、参加者の皆さんから歓声上がるなど盛り上がりを見せていました。

共済事業は、会員事業所の福利厚生制度の充実を支援するとともに、商工会議所の事業活動を推進する上で大変重要なものとなっています。今後とも、当会議所共済制度に対しまして更なるご支援・ご協力を賜りますよう、よろしくお願い申し上げます。



### ～ 9月の金融個別相談会 ～

- 日本政策金融公庫  
日 時：9月3日(火) 10時30分～12時  
自社または商工会議所からのオンライン相談も随時受け付けております。詳しくは十日町商工会議所までお問い合わせください。
- 新潟県信用保証協会  
日 時：9月10日(火) 10時30分～12時



相談をご希望の方は、事前に当会議所担当 (☎757-5111) までご連絡ください。

### マル経融資

を利用しませんか

無担保・無保証人で  
**2,000万円まで融資**

年 利 率	1.45%
運 転 資 金	7年
設 備 資 金	10年

※年利率は8月1日現在

～次世代リーダー養成塾～

# 『コンプライアンス・ハラスメント防止研修』の 受講者を募集します！

主催：十日町商工会議所 共催：グループ夢21

- \*日時 10月16日(水) 10:00～16:30 ※終了後、交流会を行います(希望者のみ)
- \*会場 十日町商工会議所 多目的ホール
- \*受講料 1,000円(昼食代、テキスト代を含む) ※非会員は2,000円
- \*交流会 参加費：6,000円  
※申し込み人数によっては、交流会を中止する場合があります。  
※交流会の会場は、申し込み締め切り後にご連絡します。
- \*締切 10月4日(金)

詳細は  
本号折り込み  
チラシを  
ご覧ください。

## 火災共済



フェニックス

- 口座振替でご利用しやすくなります。
- 決算後の剰余金は組合員に還元します。

## 自動車共済

(補償先：関東自動車共済協同組合)



ドライブン

安心をささえる3つの補償

- ①賠償に関する補償
- ②ご自身の補償
- ③お車の補償

お申し込みは 十日町商工会議所へ  
新潟県火災共済協同組合

## 広告掲載募集

「十日町商工会議所会報」では、会員事業所の方々より会社紹介・商品紹介・各種PR等にご利用いただきたく広告を募集いたします。

詳細につきましては、お気軽にご相談ください。

広告のサイズ	掲載料(税込)
縦4.5cm×横8.6cm	(年間) 27,500円
縦9.9cm×横8.8cm	(年間) 77,000円
A4全面広告(1回分)	(一回) 100,000円

十日町商工会議所 ☎025-757-5111

おいしい「笑顔」が  
大好きです！

私たち自慢の地酒、  
コンセイエ厳選のワイン、  
鹿児島から仕入れてきた幻の焼酎。  
おいしいお酒に出会うたび  
お客様の笑顔が浮かびます。



みやこう  
**(有)宮幸酒店** ☎0120-39-2558  
TEL025-752-2558

十日町市昭和町1丁目 営業時間 9:00～19:00

みどりまゆシルクのうるおいを全身で感じられる  
プレミアムスキンケアブランド



silklife.com  
化粧品OCM取り扱い



TEL 025-752-7700  
みどりまゆ  
BODY & HAIR  
モイストシャンプー

みどりまゆ  
薬粧 ぎものフレイブ

十日町市高田町六丁目 510-1 TEL.025-752-7700 純

そうさいや ぞう  
**創菜屋ひで蔵**

住所：十日町市田中町西53  
電話：025-755-5934  
営業時間：17:30～23:00  
17:30～24:00(金・土)  
定休日：水曜日  
Instagram：@HIDEZOU\_SOUSAIYA

振興委員が  
おしゃまします!



今月は、令和6年4月にオープンしたばかりの居酒屋「創菜屋ひで蔵」代表の石澤秀成さんにお話を伺いました。

地元十日町出身の石澤さんは十代後半から料理の道へ進みました。市内の和食居酒屋で働き、下積み時代も含めて二十年、料理を極めてきました。

そろそろ独立を考えていた矢先、コロナ禍に見舞われ断念。さらに勤めていたお店が閉店することになってしまいました。それを契機に飲食業界から一年

ほど離れていましたが、少しずつコロナが落ち着いてきたことから再び市内の居酒屋で料理の腕を振るい始めました。



お店の外観

そして同時に自分が求めるテナントを探し続ける中で、ようやくお客さまが落ち着いて過ごせる好立地の現在のお店が見つかり、かねてからの夢だった独立を果たします。

「創菜屋ひで蔵」の名前にはたくさんの方が込められています。和食を基本としつつさらにひと手間を加えるという意味で頭に「創菜屋」を。そしてご自分の名前から一文字取るとともに、新潟県内の様々な日本酒と食材を「蔵」のように豊富に取り揃えたいという意味を込めて「ひで蔵」と名付けました。石澤さんは季節に合わせて食材を仕入れているので、その日の仕入れ状況によって旬な料理を提供しています。数量限定で高級魚「のどぐろ」の刺身や塩

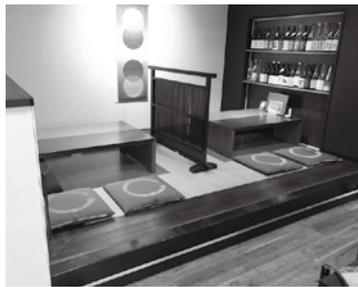
焼きを提供した際には、すぐに売り切れてしまったそうです。



新鮮なお刺身盛合せ

また、数多く取り揃えている日本酒もさることながら、お酒をベースとしたレモンや梨などの「和リキュール」も十種類以上用意があります。こちらは日本酒が苦手な方にもおすすめです。女性客を中心に大好評とのこと。

店内には、テーブル席が3つと小上がり席が2つ、カウンターが6席あり、モダンで居心地の良い空間となっています。カウンター席からはあえて調理場が見えにくいようになっています。お客さまがゆっくり自分たちの時間を楽しめるようにとの



落ち着いた店内

心遣いが感じられます。また、居酒屋としては珍しくプロジェクトとスクリーンが備えられているため、スポーツ観戦や結婚式の二次会などでも利用することが出来ます。

石澤さんは、お客さまからゆっくり落ち着いて心から楽しんでいただくことを大切にしております。接客をどこん重視しています。お客さまが帰られる際には自らお見送りをすることからもお客さまを大事にしたいという気持ちがうかがえます。

モットーは、自分が行きたいお店をつくることです。実はコーヒーマニアでもある石澤さん。「美味しいお酒と料理をゆっくり楽しんで、最後に美味しいコーヒーマニアまで飲めたら最高じゃないですか?だからいすれコーヒーマニアも置きたいんですよ」と、今後ますます「ひで蔵」らしさが増していきます。

最後に一言抱負をいただきます。二人一人のお客さまを大切に、これからも頑張っていきます!

是非、「創菜屋ひで蔵」で美味しいお酒とお料理を堪能してみてください。

お忙しい中、取材にご協力いただきまして、大変ありがとうございました。

(振興委員：阿部)  
(職員：根津)

**50人未満の事業場の皆さん!**  
**登録産業医・保健師が無料で対応します**

- ① 健診結果についての医師からの意見聴取
- ② 健康相談・メンタル相談
- ③ 長時間労働者・高ストレス者に対する面接指導
- ④ 個別訪問による産業保健指導



お問合せ  
お申込み

十日町地域産業保健センター TEL 752-5980  
FAX 750-1422  
十日町市本町2丁目226番地1 十日町市中魚沼郡医師会事務所内

健やかな毎日のために。

まごころをこめて「**確かな安心**」と「**信頼**」をお届けします。

日帰り人間ドック

一般健康診断

各種がん検診

特定健診・特定保健指導

(一社)新潟県労働衛生医学協会

十日町検診センター

〒948-0057 十日町市春日町113番地  
☎025-752-6196

詳細はお電話、もしくはインターネットで  
お問い合わせください

医学協会 検索



## 「治療と仕事の両立支援」

十日町労働基準監督署

署長 渡邊宏紀氏

One Point advice

# 十日町地域産業保健センターからの健康ワンポイントアドバイス

「治療と仕事の両立支援」について、ご存じでしょうか？

がんをはじめとするかつては治療が困難とされていた病は、診断技術や治療方法の進歩により生存率が向上し、長く付き合つ病気へと変化しつつあります。「治療と仕事の両立支援」とは、病気を抱えながらも働く意欲・能力のある労働者が、仕事を理由に治療の機会を逃すことなく、また、治療の必要性を理由として職業生活を妨げられることなく、適切な治療を受けながら生き生きと働き続けられる社会を目指す取り組みのことを指します。労働者の側には、治療への配慮が行われることによる疾病の増悪の防止、収入の確保、企業への貢献を通じた生

きがい維持といったメリットをもたらすとともに、企業の側にとっても、意欲や能力のある人材の確保、安心や信頼によるモチベーションの向上による人材の定着、健康経営や組織としての社会的責任の実現といった意義をもたらすものであり、少子高齢化による人口減少を受けて、高齢労働者により長く活躍してもらおうという我が国の現状も相まって、その取り組みの必要性は今後ますます高まっています。

両立支援の実施のきっかけは、支援を必要とする労働者からの申し出となりますが、当の労働者本人は、企業からサポートを受けられるのかもわからない中で、何をどう伝えればい

いかわからない、これまでどおり働ける自信がない中で、迷惑がかかるので退職した方がいいのではないかと悩む方が抱えることが多いものです。

そこで、両立支援を行うための環境整備として、企業に事前に求められるのは、①基本方針の表明と労働者への周知、②がん等の病気や両立支援に関する知識の普及・啓発のための教育、③安心して相談や申し出を行えるよう相談窓口や情報の取扱いについての明確化、④治療中の休業や柔軟な働き方に対応する休暇や勤務制度の導入・拡充といった準備であり、いずれも、支援を必要とする労働者本人にもその同僚にもなりうる全ての労働者や管理職の理解を促進することを通じて、望まない退職をすることなく、仕事を続けながら気兼ねなく治療に専念できる職場環境を整備するためのものです。

その後の両立支援の流れは、労働者からの申出及び情報提供↓主治医からの情報収集↓就業継続の可否、就業上の措置及び治療に対する配慮に関する産業医等の意見聴取（産業医がいなければ、主治医からの情報を参考とする）↓休業措置、就業上の措置及び治療に対する配慮の検討と実施（A 入院等による休業を要しない場合：「両立支援プラン」の策定↓プランに沿った支援の実施）となりますが、取り組みがこれからのという企業におかれましては、事前の準備に取り掛かることで、両立支援全体についての理解が進むはずです。まずは、「事業場における治療と仕事の両立支援のためのガイドライン」をご一読いただくとともに、事前準備を含む両立支援全般について、窓口相談、事業場への個別訪問支援、セミナー・研修会の開催等の支援を行っている新潟産業保健総合支援センターを活用しながら、取り組みを進めていただきますようお願いいたします。

厚生労働省パンフレット「事業場における治療と仕事の両立支援のためのガイドライン」

新潟産業保健総合支援センター  
Webサイト「治療と仕事の両立支援」ページ



## がん検診について

9月は「がん征圧月間」です。がんは日本人の死亡原因の第1位で、新潟県でも年間7千人以上の人が亡くなっています。



がんは早期であれば治る確率が高く、治療による身体的・経済的負担も軽くなります。また、がんは検診で見られるほ

うが、それ以外の方法（体調不良等による受診）で見られるより、5年生存率が高いという報告もあります。日本のがん検診受診率は、諸外国に比べ低くがん死亡率は高い傾向にあります。早期発見の機会として、定期的ながん検診を活用し、指示を受けたり必ず精密検査を受診しましょう。

一般社団法人  
新潟県労働衛生医学協会

保健師 源氏 富貴子

# 十日町商工会議所のWEBセミナーを利用して経営に役立てよう

当所のホームページから無料でセミナーがご覧いただけます

<https://www.tokamachi-cci.or.jp/>



当所のホームページから

← こちらのバナーをクリック!



**おすすめコンテンツ**

### 長く続ける秘訣 ～長寿番組に学ぶ～

講師 TVキャスター 草野 仁

公開期限：10月末

昭和、平成、そして令和という長い期間にわたって視聴者に愛されたクイズ番組「世界ふしぎ発見!」。その司会を務めた講師が語る裏話と共に、長寿番組となった秘訣を探ります。番組放送開始早々のピンチや、エジプトロケでのハプニングから得たものとは。

**おすすめコンテンツ**

### ビジネスマナー基礎講座

講師 マナーコンサルタント アカデミー・なないろスタイル 樋口 智香子

社会人としておさえておきたいビジネスマナー。美しい所作は相手に好感を持たれるだけでなく、自分の心が整い仕事への集中力が高まります。言葉遣いや敬語のルール、訪問時のマナー、来客対応、電話対応など、社会人に欠かせない基本的所作をお伝えします。

お問い合わせ 十日町商工会議所まで **TEL:025-757-5111**

## 各種健康相談のお知らせ

不眠や気分の落ち込みなど、ひとりで抱え込まずに相談してみませんか。

■臨床心理士によるこころの相談会（7日前までに要予約・無料）  
日 時：10月21日(月) 午後6時～8時

■精神科医によるこころの健康相談（7日前までに要予約・無料）  
日 時：9月27日(金) 午後1時30分～午後3時30分

会 場 十日町保健センター（十日町市役所となり）

問合せ 健康づくり推進課 成人保健係（☎025-757-9764）

事業主の  
皆さま

お車の見積りは  
ビジネスリースをお薦めします

**共和自動車**  
KYOWA

十日町市高田町6丁目750番地

TEL 025-752-5559

FAX 025-757-5477

●人 口

(単位：人)

月	区分	男	女	計	世帯数
6月		23,291	24,217	47,508	19,434
前年同月		23,820	24,755	48,575	19,532
比 (%)		97.8%	97.8%	97.8%	99.5%



●ほくほく線十日町駅乗降者数

(単位：人)

区 分	乗車人員	降車人員
6月	13,674	15,037
前年同月	12,667	14,102
増 減	1,007	935

●建築統計

(単位：㎡)

	着工建築物		新設住宅着工	
	棟数	床面積	戸数	床面積
6月	23	1,983	11	1,591
前年同月	32	2,812	15	1,945
比 (%)	71.9%	70.5%	73.3%	81.8%

●ハローワーク求人数

(単位：人)

	新規求人数			月間有効求人数			月間有効求人倍率	
	合計	常用 (パート含む)	臨時・季節 (パート含む)	合計	常用 (パート含む)	臨時・季節 (パート含む)	全数	常用 (パート含む)
6月	273	264	9	1,014	993	21	1.22	1.23
前年同月	397	391	6	1,096	1,082	14	1.28	1.31
増減比 (%)	▲ 31.2	▲ 32.5	50.0	▲ 7.5	▲ 8.2	50.0	▲ 0.06p	▲ 0.08p

会議所事業活動報告 7月

- 2日・「第75回十日町雪まつり」  
実行委員会決算監査
- 4日・経営指導員研修会（オンライン）  
源泉税納付相談会  
「第12回十日町織物産地特別招待会」反省会
- 5日・源泉税納付相談会  
「第48回生誕地まつり」事務局会議  
経営指導員研修会（一般コース・オンライン）
- 7日・三輪満雄氏の瑞宝双光章を祝つ会
- 8日・第1回小規模企業振興委員連絡会議
- 9日・「ギフト市場への販路拡大に向けた商品磨き上げ事業」第二回オンラインセミナー
- 10日・「第48回生誕地まつり」第1回実行委員会  
生誕地まつりに関する意見交換会  
光友会納涼会
- 11日・第4回正副会頭会議
- 16日・高校生求人説明会
- 17日・日商夏季政策懇談会合同委員会常議員会議員総会（～18日）  
十日町市露店管理委員会青年部 7月例会
- 18日・一日金融公庫相談会  
十日町おおまつり連絡調整会議
- 19日・（一社）新潟県商工会議所連合会 第2回運営委員会
- 20日・令和6年度広島市・長崎市派遣団事前学習会
- 22日・「第48回生誕地まつり」事務局会議
- 23日・中小企業・小規模事業者支援連絡会議
- 24日・ベストウイズクラブ第39回優良商工会議所福井県連視察（～25日）
- 25日・第147回JR東日本信濃川地域共創事務所報告会  
グループ夢21 ものづくり部会
- 26日・（公財）十日町地域シルバ―人材センター理事會  
共済加入者感謝の集い「アクサワインとフランス料理の夕べ」
- 28日・「第48回生誕地まつり」参加協会説明会
- 31日・「ギフト市場への販路拡大に向けた商品磨き上げ事業」第1回オンラインコンサルティング面談  
十日町市地域公共交通活性化協議会第1回分科会



# 郷コン Autumn Festival

## 秋の味覚を楽しもう〜 開催します

十日町商工会議所青年部（大島博会長／大島電気株式会社）では、賑わい・活性化委員会（柳宗雄委員長／梅イズミホーム）担当のもと、10月20日（日）13時より「郷コン Autumn Festival 〜秋の味覚を楽しもう〜」を開催いたします。

わいながら楽しく過ごしていただけよう企画しておりますので是非ご参加ください。  
詳細につきましては、折り込みのチラシまたは郷コンオフィシャルホームページをご確認ください。



## 「十日町市プレミアム商品券2024」 加盟店の皆様へ

換金期限は9月10日（火）までです！

「十日町市プレミアム商品券2024」の利用期限が8月31日で終了しました。加盟店の皆様からの換金期限は9月10日（火）までとなっております。期限を過ぎた商品券は無効となりますので、期限内に換金手続きをしていただきますようお願い申し上げます。

問合せ先

十日町市プレミアム商品券  
実行委員会  
十日町商工会議所  
(☎025-757-5111)

～福利厚生充実の一助としてご検討ください～

## 十日町商工会議所「永年勤続従業員表彰」受付中です！

会員事業所に永年にわたり勤務され、企業の発展、地域産業の振興に貢献された従業員の方を会頭名で表彰し、事業主から従業員の方に表彰状と記念品を授与していただくものです。次に該当する従業員の方がいらっしゃる事業主のみなさま、福利厚生充実の一助として、ぜひ当事業をご利用ください！

### ◆料 金

（記念品代となります。お申し込み後にご請求申し上げます。）

勤続年数	お一人あたり金額 （税込）	勤続年数	お一人あたり金額 （税込）
10年以上	7,000円	25年以上	15,000円
15年以上	8,000円	30年以上	20,000円
20年以上	10,000円	40年以上	25,000円

### ◆お申し込み方法

申込書（今月号に同封）に必要な事項をお書きのうえ、FAX送信又は当所窓口までご持参にてお申し込みください。  
締め切りは、10月31日（日）です。

### ◆その他

「申込書」をご希望の場合には、十日町商工会議所（☎757-5111）まで。

なお、表彰状及び記念品のお届けは、11月下旬を予定しております。



本醸造

大和酒造

魚沼酒造株式会社  
十日町市中条八幡  
☎752-3017

今年もやります！

OA事務機器と文具の祭典！



タキフェス  
2024  
TAKI★FES

日時  
**11月8日（金）～9日（土）**

会場  
**クロステン 大ホール**

11/8…OA機器・文具販売  
ソリューション 他  
11/9…文具販売  
ワークショップ 他

(株)滝沢印刷 文具館タキザワ

十日町市本町2丁目  
TEL(025)757-2191